

языкам: сб. науч. тр. – СПб.: РГПУ, 2005. – Вып. 2. – С. 198-201.

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

8. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков / И.Л. Колесникова, О.А. Долгина. – СПб.: БЛИЦ: Cambridge University Press, 2001. – 224 с.
9. Розенталь Д. Э. Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс] / Д.Э. Розенталь [и др.]. – URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/m.php.

**PROFESSIONAL MONOLOGUE SPEECH TEACHING
TO ENGINEERING STUDENTS**

N. I. Korelskaya

Northern (Arctic) Federal University, Archangelsk

The author analyses the specific characteristics of the monologue speech and considers key concepts of teaching professional monologue speech to engineering students. Developing simple and complicated monologue speech skills on the basis of informative reading is paid special attention.

Key words: *teaching a foreign language, monologue speech, informative reading, levels and parameters of the monologue utterance, professional communication, speech skills.*

Об авторе:

КОРЕЛЬСКАЯ Наталья Ивановна – старший преподаватель кафедры английского языка Северного (Арктического) федерального университета, e-mail: austinfan@mail.ru

УДК 39:372.881.1

БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ЗА И ПРОТИВ

О.В. Легостаева

Орловский государственный университет им. И.С. Тургенева, Орёл

В статье определяется термин «билингвизм», освещаются различные точки зрения на процесс овладения индивидом двумя языками в раннем возрасте. Также анализируется опыт билингвального образования в других странах.

Ключевые слова: *билингвизм, билингвальное образование, билингвистическое преимущество, билингвистическая стагнация, родной язык, иностранный язык.*

В эпоху глобализации и информационной цивилизации билингвизм является необходимым условием выживаемости индивида в культурном и языковом многообразии. Знание нескольких языков – не модный тренд современности, а общекультурная компетенция специалиста XXI-го века. Развитие информационных технологий выдвинуло это умение на первый план наряду с компьютерной грамотностью и умением планировать. В данной статье мы попытаемся разобраться, почему данное умение теряет статус уникального и становится необходимой компетенцией для современного человека.

Слово «билингвизм» происходит от двух латинских: *bi* – «двойной», «двойкий» и слова *lingua* – «язык». Таким образом, билингвизм – это способность владения двумя языками. Отсюда, билингв – человек, который может разговаривать на двух языках. Билингвизм рассматривается как сложное, системное, внутриличностное образование, которое включает в себя определённую новую языковую (знаковую) систему, умение использовать её в ситуации общения, коммуникации (коммуникативный аспект). В этой системе кроме ситуативных значений и смыслов присутствуют и более широкие общекультурные представления и картины мира, уникальные мировоззренческие и поведенческие стереотипы, присущие каждому этносу (социокультурный, лингвокультурный и этнокультурный аспекты).

Ученые, занимающиеся вопросами билингвизма, говорят о «билингвистическом преимуществе» (*the bilingual advantage*) [Bialystok 2009: 19-23] как о неоспоримом факте в интеллектуальном психологическом развитии личности.

Первые исследования на эту тему проводились еще в 50-60-х гг. XX века в США и продолжают до сих пор. Согласно результатам проведенной работы, ученые заявляют о преимуществе билингвов над монолингвами. Это проявляется, прежде всего, в таких сложных ментальных процессах как память, воображение, абстрагирование. Люди, владеющие двумя языками, получают больше информации, их мозг несет двойную нагрузку и вынужден привыкать к ней. Считается, что билингвы способны быстрее находить нужные по контексту слова и компоновать их в целые предложения и даже тексты. Они лучше переходят с одного языка на другой язык, оперируя не только разными словами, но и разными смыслами и культурными кодами. Следовательно, билингвы обладают более гибкой психикой, позволяющей им без особого труда решать некоторые сложные психологические задачи и легко адаптироваться к изменяющимся условиям как в социальном взаимодействии, так и в личной жизни. Поэтому именно такие люди способны легко приспособиться к современным условиям непрерывного образования и постоянной смены рода деятельности и профессии.

Однако у билингвального образования есть и свои противники. Последние говорят о вреде раннего билингвизма. Речь идет о ситуации, когда человек овладевает двумя языками в так называемый «критический

период», то есть в возрасте до шести лет, когда люди обычно овладевают своим родным языком. Опасность раннего двуязычия заключается в том, что несформированность механизмов речепорождения и понимания речи на неродном языке может привести к билингвистической стагнации, то есть к торможению лингвистического развития индивида из-за слишком частого переключения с одной языковой системы на другую. Существует риск возникновения в раннем возрасте не только ошибок интерференции, но и некорректного формирования и использования лексической, синтаксической, грамматической систем как иностранного, так и родного языка.

Несмотря на такое категоричное мнение, подавляющее большинство психолингвистических исследований показывает, что одновременное изучение двух языков – это, скорее, плюс для ребенка. Билингвизм не перегружает мозг ребенка, а напротив, стимулирует его работу, при условии, что обучение двум языкам проходит естественно и непрерывно.

Проблемам языкового образования в зарубежных странах уделяется большое внимание. В нашем исследовании мы рассмотрим вопрос о зарубежном опыте билингвального образования в системе высшей школы.

В формировании привлекательного имиджа страны на международной арене играют язык и культура, образование и спорт, экономическая и социальная политика. Все вышеперечисленные факторы относятся к инструментам политики «мягкой силы». В последнее время именно «языковое образование превратилось из сферы политики сугубо внутренней в один из самых популярных внешнеполитических инструментов» [Легостаева 2017: 7]. В данной статье мы проведем более подробный анализ этого фактора. «Языковое образование как эффективный инструмент создания привлекательного имиджа страны за рубежом связано с целым рядом проблем. Бесперебойное финансирование, четкая координация, продуманная организация работы специальных институтов, обеспечивающих языковые, образовательные и культурные контакты в разных зонах геополитических интересов государства – непростая задача. Эта задача осложняется из-за определенных обстоятельств и трендов мировой политики. В эпоху острых политических, экономических, социальных, миграционных кризисов именно язык и культура выдвигаются на первый план и могут служить отправной точкой конструктивного диалога и взаимовыгодного сотрудничества между государствами» [Легостаева 2017: 7-8].

В этой связи можно привести пример Германии, Великобритании, США, Китая. Так, страны Западной Европы, в частности Великобритания и ФРГ, занимают второе и третье место в мировом рейтинге предоставления языковых и образовательных услуг за рубежом соответственно. Многие европейские языковые программы построены по билингвальному принципу. С 1987 г. действует франко-германский колледж высшего образования для немецких и французских студентов. На базе Университета в Карлсруэ с 1980

г. реализуется германо-франко-британский проект подготовки инженеров по общеевропейской программе. Студенты три года обучаются в Карлсруэ, затем год – в Нуази-ле-Гран (Франция), пятый год – в Саутгемптоне (Великобритания). Выпускники получают заверенный в трех вузах диплом инженера [Там же: 72]. Например, такие образовательные программы как DAAD, TEMPUS, Erasmus Mundus, LINGUA своими первоочередными задачами ставят популяризацию европейских языков и тесное культурное сотрудничество.

В частности, программа LINGUA воплотила в себе идею о том, что современному студенту для полноценного образования помимо родного языка необходимо практическое знание еще хотя бы двух языков. Как отмечает С.Ю. Кашкин, «программа предусмотрела мероприятия, направленные на количественное и качественное совершенствование владения иностранными языками, методиками преподавания, подготовки преподавателей иностранных языков. Проект по современным языкам Совета по культурному сотрудничеству ориентируется на развитие нового диверсифицированного подхода к изучению языков в контексте демократического европейского гражданства. Его реализация включает анализ политики в области изучения языков, выработку лучших стратегий для максимальной диверсификации, включая развитие и опробование общеевропейских инструментов взаимопонимания в данной области. Особое значение придаётся образованию, способствующему взаимопроникновению культур, международному признанию сравнимых квалификаций для улучшения мобильности и расширения перспектив занятости, пожизненному обучению, с тем, чтобы найти своё место в постоянно обучающемся обществе» [Кашкин [http](http://)]. Это объясняет все возрастающую академическую и профессиональную мобильность молодых людей, которые хотят жить и работать не в стране своего происхождения, а в месте максимальной комфортности и самореализации.

Анализ языковой политики в странах Западной Европы позволяет сделать вывод о том, что за билингвальным образованием будущее всей Болонской системы, поскольку именно знание нескольких иностранных языков способствует увеличению числа академических обменов, стимулирует конкурентоспособность молодых специалистов на рынке труда, развивает и укрепляет тесные культурные связи между государствами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кашкин С.Ю. Основы правового регулирования политики ЕС в сфере образования и культуры [Электронный ресурс] / С.Ю. Кашкин // Библиотека электронной литературы: учеб. Пособие. – М., 2013. – URL: <http://litresp.ru/chitat/ru/K/kashkin-sergej-yurjevich/pravo-evropejskogo-soyuz/22>.
2. Легостаева О.В. Проблемы языкового образования в современной Германии: дис. ... магистра ист. наук: 41.04.01 / О.В. Легостаева; Орловский гос. ун-т. – Орёл [б.и.], 2017. – 136 с. – На правах рукоп.
3. Bialystok E. Cognitive and linguistic processing in the bilingual mind / E. Bialystok,

F.I.M Craik // Current Directions in Psychological Science. –2009. – 19(1). – P. 19-23.

BILINGUAL EDUCATION: PROS AND CONS

O.V. Legostaeva

Oryol State University named after I.S.Turgenev, Oryol

This article deals with definition of the term *bilingualism*, covers different points of view on the process of mastering two languages at early age. It also raises the question of bilingual education experience in other countries.

Key words: *bilingualism, bilingual advantage, bilingual stagnation, native language, foreign language.*

Об авторе:

Легостаева Оксана Вячеславовна – магистр зарубежного регионоведения, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков в сфере профессиональной коммуникации Орловского государственного университета им. И.С. Тургенева, *e-mail:* fremdsprachenluxe@mail.ru

УДК [378.016+811.112.2](045)

ДИКТАНТ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Т.В. Лубенцова, Н.С. Смирнова

Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова,
Архангельск

Использование диктанта на занятиях по немецкому языку позволяет развивать все аспекты речевой деятельности, способствуя повышению эффективности обучения и мотивации студентов к изучению языка. Автономная работа над формированием навыка письменной речи обеспечивается с помощью дистанционных форм обучения.

Ключевые слова: *обучение немецкому языку, диктант, аудирование, дистанционное сопровождение дисциплины, тотальный диктант.*

Развитие международных контактов, укрепление партнёрских отношений с зарубежными вузами Германии, повышение международной академической мобильности студентов, их активное участие в международных программах и проектах обуславливает необходимость высокого уровня сформированности коммуникативной компетентности студентов, которая предполагает использование культурных, этикетных и др. норм изучаемого языка не только в устной, но и в письменной речи. Способность грамотно заполнить анкету, написать биографию, резюме, мотивационное письмо при подаче заявок на получение стипендий в различных международных фондах, уме-